

project coordination:

Michael Schwarz, M.A.
Friedrichstrasse 34a
25813 Husum / Germany

www.medguide.world

Tel. +49/0 4841 – 770 99 94
FAX +49/0 4841 – 770 99 96

COVID-19: Refugee and migration health

We support doctors and nurses

Migrants and refugees are particularly vulnerable to the impact of COVID-19. They lack from accessing safety, health-care services, and information¹.

In response to this flagrant shortage, doctors, nurses and health workers have developed a catalogue of questions designed to facilitate this access – regardless of origin, language or ability to read and write. All project staff share the philosophy of Dr Tedros Adhanom Ghebreyesus, Director-General of WHO: no one left behind².

The overviews help to determine the symptoms related to the corona virus. All questions will be translated – currently with a special focus on African and Asian languages – by a global network that met mainly as participants of the World Health Summit³ 2019 in Berlin and equivalent venues.

The illustrations are adapted from the MedGuide / medical phrase books, which have already proven their worth in communication between doctors and patients in Europe during the refugee crisis since 2016⁴.

A sample of some of the questions is attached. The movement grows daily. We will be happy to send you a current overview by e-mail on request.

info@medguide.world

This shall be made available as a free multilingual picture board and free app.

For this we need your support:

- 1) Please recommend this to others.
- 2) Please contact us via mail, we welcome every constructive suggestion.
- 3) In order to continue the project, we appreciate to get into your partnership programme **to be integrated the refugee / humanity programme.**

We are looking forward to hearing from you! Kind regards,



Mr Michael Schwarz, M.A.
Project Coordinator
Publisher of MedGuide
Germany



Ms Melvine A. Otieno,
MSc Environmental
Health candidate,
Planetary Health Alliance
Next Generation Fellow,
Univ. of Eldoret, Kenya



Mr Giorgio Chisari
MSc Health Economics
and Mgmt, Public Health,
Catania, Sicily, Italy



Mr Quang Huy Nguyen,
formerly project member
of Goethe-Institut,
Vietnam, now Berlin



Prof Dr Detlev Ganten,
Charité Berlin and
Founding President
World Health Summit,
Germany

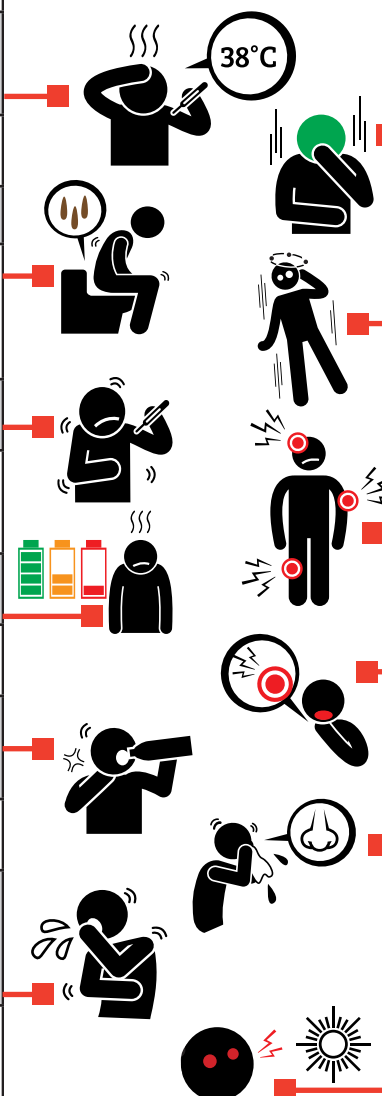


Prof. Luciano Saso
Vice-Rector European Uni-
versity Networks, Faculty of
Pharmacy & Medicine
Sapienza University,
Roma, Italy

SAFETY GUIDELINES



	ARABIC	PERSIAN
FOR DOCTORS OFFICE, HOSPITALS, HEALTH WORKERS	لعيادات الأطباء والمستشفيات: إرشادات السلامة	نکات ایمنی در مطب پزشک و بیمارستان: نکات ایمنی
Do you have influenza-like symptoms?	هل لديك أعراض تشبه أعراض الإنفلونزا؟	آیا شما نشانه‌هایی شبیه آنفلوآنزا یا سرما خوردگی دارید؟
Is your body temperature 38°C or more? Do you have a fever?	هل درجة حرارتك 38 درجة مئوية أو أكثر؟ هل عندك حمى؟	آیا دمای بدن شما 38 درجه یا بالاتر است؟ آیا تب دارید؟
Are you suffering from nausea?	هل تعاني من غثيان؟	آیا حالت تهوع و استفراغ دارید؟
Are you suffering from diarrhea?	هل تعاني من الإسهال؟	آیا اسهال دارید؟
Do you have problems with your circulation?	هل لديك مشاكل في الدورة الدموية؟	آیا مشکلی در رابطه با قلب و گردش خون دارید؟ آیا سرگیجه دارید یا احساس ضعف و خستگی می کنید؟
Do you have shivers?	هل ظهرت عليك الرجفة مع الشعور بالبرد؟	آیا تب و لرز دارید؟ یا عرق سرد می کنید؟
Are you suffering from headaches, aching limbs and muscle ache?	هل تعاني من الصداع أو من ألم في الأطراف أو العضلات؟	آیا سرتان، اندامتان، ماهیچه‌هایتان، اعضا هیتان یا مفصلها یتان درد می کنند؟
Are you suffering from heavy fatigue?	هل تعاني من تعب شديد؟	آیا شما احساس خستگی و کوفتگی شدید می کنید؟
Do you have a sore throat?	هل تعاني من آلام في الحنجرة؟	آیا گلودرد دارید؟
Is swallowing difficult or constricted?	هل تشكو من صعوبة في البلع أو أن قدرتك على البلع محدودة؟	آیا برای قورت دادن بزاق دهان مشکل یا محدودیت دارید؟
Do you have a cold?	هل تعاني من زكام؟	آیا دچار آبریزش و گرفتگی بینی شده‌اید؟
Do you have a cough? Is it a dry cough? Or a mucous phlegm?	هل تعاني من السعال؟ سعال جاف؟ قشع لزج صاف؟	آیا سرفه می کنید؟ سرفه شما چگونه است؟ سرفه خشک، سرفه با خلط سفت و غلیظ یا سفت با رنگ روشن و شفاف؟




DEUTSCH	POLISH	TIGRINYA
FÜR ARZT, KRANKENHAUS, PFLEGEKRAFT	DLA PRZYCHODNI I SZPITALI: PORADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA	ንቢትጽሕፈት ሓኪምን ሆስፒታልን: ምልክታ ውሕስነት
Haben Sie gripeähnliche Symptome?	Czy odczuwasz objawy podobne do objawów grypy?	ጉንፋዕ ዚኣመሰሉ ምልክታት ኣለውኹም ዶፊ?
Haben Sie Körpertemperaturen von 38°C und mehr? Haben Sie Fieber?	Masz temperaturę ciała 38°C i więcej? Czy masz gorączkę?	38 ዲ.ሰ. ወይ ካብኡ ንላዕሊ ረስኒ ኣለኩም ዶፊ? ረስኒ ኣለኩም ዶፊ?
Leiden Sie an Übelkeit?	Czy masz nudności?	ብዙሕ ዕግርግር ይብለኩም ዶፊ?
Leiden Sie an Durchfall?	Czy masz biegunkę?	ውጽኣት ይገብረልኩም ዶፊ?
Haben Sie Probleme mit Ihrem Kreislauf?	Czy cierpisz na problemy związane z układem krążenia?	ብዋሕዚ ደምኩም ሽግራት ኣለውኹም
Ist Schüttelfrost aufgetreten?	Czy masz dresz?	ፈልኩም ዶፊ?
Leiden Sie unter Kopf-, Glieder- und Muskelschmerzen?	Czy odczuwasz bóle bóle głowy?	ጉንፋዕ ኣለውኹም
Leiden Sie unter einer erheblichen Müdigkeit?	Czy odczuwasz silne zmęczenie w ciągu dnia?	ብርቱዕ ዶፊ?
Leiden Sie unter Halsschmerzen?	Czy odczuwasz ból gardła?	ቃንዛ ጎርር
Ist das Schlucken für Sie schwierig oder eingeschränkt?	Czy połykanie jest dla Ciebie trudne lub ograniczone?	ምውሓጥ ዶፊ?
Haben Sie Schnupfen?	Czy masz katar?	ሰዓል ኣፍን
Haben Sie Husten? Wie ist der Husten: Trockener Husten? Mit zähem glasigem Schleim?	Czy masz kaszel? Jaki to kaszel: suchy czy odkrztuszasz lepka flegmę?	"የስዕለካ ዶፊ ደረቕ ሰዓል
Brennen Ihnen die Augen oder leiden Sie unter Lichtempfindlichkeit?	Czy odczuwasz swędzenie oczu lub wrażliwość na światło?	ተመጣጠ

sample / Muster

available already in

- German
- English
- French
- Spanish
- Italian
- Arabic
- Persian
- Turkish
- Russian
- Tigrinya (Eritrea)
- Kiswahili
- Chinese (simple)
- Polish
- Bulgarian
- Romanian
- Portugues
- Hebrew
- Dansk
- Urdu
- Vietnamese
- more to follow

© Jeremy AdobeStock | MedGuide, Michael Schwarz

MEDGUIDE 
helping doctors and nurses—and patients

Hat Ihnen dies geholfen? Bitte unterstützen Sie weitere Inhalte mit Ihrer Spende oder Empfehlung an Freunde. Has this been a help to you? Please support further contents with your donation or recommendation to friends.

Status: April 6 2020 - v7